

Archivio Segreto Vaticano

Arciconfraternita del Gonfalone 36

Fragment M, hand ε (f. 113r): similar to γ, is a single octave on an amorous theme. It is tipped in and numbered f. 113; f. 113 v: blank.

Paratextual material © Nerida Newbigin 2009

Io feci, primo: quella esser la tua
pensando che tu 'l suo ancho saresti,
né una volta sol, ma più di dua.
sciai pur, signore: che lo prometesti.
Hor quale adunque iniquitate sua
potrà hora sì far: che 'l suo non resti?
Se iustitia te decta: ~~abandonarla~~ a
castigarla,
la tua vera pietà te stringha ' amarla.

First I made her yours
thinking that you would be hers,
not just once but twice.
And you know, sir, that you gave your
word.
Now what iniquity of hers
can mean that now you are no longer true
to her?
If justice tells you to chastise her,
may your true pity constrain you to love
her.